

السلام عليك يا ابن امير المؤمنين ، و ابن سيد الوصيين السلام عليك يا

ابن فاطمة بنته نساء العالمين ، السلام عليك يا شازله وابن ثاره ، والوتر الموثور ،

السلام عليك وعلى الأزواج التي علقت بقائلك ، عليكم مني جميعاً سلام الله أبداً ما بقيت وبقي

النيل والتهار ، يا ابا عبد الله لقد عظمت الرزية وعظمت الضيعة بك علينا وعلى جميع اهل الإسلام

وعاشت وعظمت ضيعة في السموات على جميع اهل السموات ، فلتعن الله ائمة اسنت الطلم والحور عليكم

اهل البيت ، ولعن الله ائمة دفعتكم عن مقامكم ، و ازلتكم عن مراتبكم التي رتبكم الله فيها ، ولعن الله ائمة قتلتكم ، و لعن

الله المشركين ثم بالشركيين من قبلكم ، برئت الى الله واليهم ، و بين اشيائهم و اليائيم ، يا ابا عبد الله ابي

سلم لعن لعن سالتكم وعزبت لعن لعن حازتكم الى يوم القيامة ، ولعن الله آل زياد وآل عمروان ، ولعن الله ابني خريزانة

، و لعن الله عمر بن سعد و لعن الله عظم نصاي بك ، فاستقل الله الذي اكرم

تحمده منلى الله عليه و آله ، اللهم اجعل

الأجرة ، يا ابا عبد الله ابي انزلت الى الله

الحسن واليك بمواليك ، وبالزوجة ممن قاتلك

الحور عليكم و ابرة الى الله و الى رسوله ، بمن اسنت اسمن

اشيائكم ، برئت الى الله و اليكم منهم وانزلت الى الله

لتصيين لكم الحزب وبالزوجة من اشيائكم

مداكم ، فاستقل الله الذي اكرمى بمررتكم

لدم صدي في الدنيا والأجرة و استقله ان يتلقى

بتكم ، و استقل الله بوقدكم وبالشان الذي لكم

الإسلام و جميع السموات والأرض ، اللهم اجعلني

تعالى تمام تحمده وآل تحمده ، اللهم ان هذا يوم تبرجت به

واليه ، في كل مؤلفي ومؤلفي ولعن الله من ابيك منلى الله عليه وآله ، اللهم العن ابا سليمان ومغربة ، و يزيد بن معاوية ،

وهذا يوم فرحت به آل زياد وآل عمروان ، يقتلهم الحنة منلى الله عليه وآله ، اللهم العن ابا سليمان ومغربة ، و يزيد بن معاوية ،

انزلت اليك في هذا اليوم و من مؤلفي هذا و ايام حورهم واللعن عليهم ، و لعن الله ابا سليمان ومغربة ، و يزيد بن معاوية ،

گوئی صد مرتبه : اللهم العن اول ظالم ظلم على تحمده وآل تحمده ، واجز تابع له على ذلك ، اللهم العن العصابة

وشابعت ولايبتت ولايبتت على قتله ، اللهم العنتهم جميعاً پس مي گوئی صد مرتبه : السلام عليك يا ابا عبد الله

بقائلك ، عليك مني سلام الله أبداً ما بقيت وبقيت والنيل والتهار ، ولا يغفل الله اجر العهد مني ليزارتكم

وعلى علي بن الحسين ، وعلى اولاد الحسين ، وعلى اصحاب الحسين پس مي گوئی : اللهم شعرت انت

وانذاه به الا ، ثم الثاني والثالث والرابع اللهم العن يزيد حابسا ، ولعن عبيد الله بن زياد وابن

سعد وبنرا وآل ابي سليمان وآل زياد ، ولا يغفل الله اجر العهد مني ليزارتكم

لك الحنة عند الله

Ziyârat

'Âchourâ'

Du'â' "Alqamah

زيارة عاشوراء

Compilé par Ali Bernard CHANGAM

الحسين يوم القورود ، و ثبت لي لدم صدي عندك مع الحسين و اصحاب الحسين ،

الذين بذلوا منفسهم دون الحسين عليه السلام .

يا رب الحسين ، بحق الحسين ، اشق مند الحسين ،

بظهر الحجة .

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Introduction

Zîyârat Achoura se réfère à un texte constitué d'un ensemble de prière que les chiites récitent de près ou de loin, pour l'Imam al-Hussein (as) et afin de commémorer la tragédie du martyre de l'Imam et ses compagnons à Karbala. C'est l'une des plus grandes invocations dans l'école des Ahlul bayt. Cette ziyarat qui est mise à votre disposition par les éditions BINOUR HUSSEIN, est lu dans le monde durant le mois de Muharam et le jour du Arba'ine de l'imam Hussein (as). Son importance et ses miracles sont patents et c'est suite a cela que nous avons trouvé important de le rapporter pour les croyants francophones. Notre mission étant le service à notre Imam Al-Mahdi (as), nous avons fait l'effort de rapporté dans ce livre qui doit être le livre de poche du croyant, les chaines de transmission de cette ziyarat, l'importance de sa lecture, sa récompense, les hadits non exhaustives de nos infallibles sur la ziyarat et son texte intégral en français, arabe et en phonétique. Nous y avons également ajouté le Dua al-aqamah dont il est recommandé de lire à la suite de la ziyarat. Nous espérons satisfaire la demande des croyants afin que Allah le plus grand nous accorde son agrément.

Ali Bernard CHANGAM

Chaîne de transmission

La source la plus ancienne qui rapporte Ziyarat 'Ashûrâ, est le livre Kâmil az-Zîyârât d'Ibn Qûlawayh al-Qummî.

L'auteur de cet ouvrage attribue ce texte à l'Imam Muhammad al-Bâqir (a). Le Cheikh at-Tûsî a également cité le même texte dans son livre Misbâh al-Muthajjid l'attribuant à l'Imam al-Bâqir (a) mais, d'après une autre chaîne de transmission.

Récompense divine de sa lecture

Il y a des hadiths rapportés par les Ahl al-Bayt (a), sur la récitation de Zîyârat d'Âshûrâ. Dans un hadith 'Alqamat b. Muhammad Hadramî rapporta de l'Imam al-Bâqir (a) :

la récompense de réciter la Zîyârat d'Âshûrâ, après les salutations sur l'Imam al-Husayn (a) et deux Rak'at de prière, est que Dieu pardonnera des milliers de péchés de croyant et l'élèvera de mille degrés et il sera alors compté parmi ceux qui firent martyrisés avec lui, et il bénéficiera de la récompense de la part de tous les prophètes et tous ceux qui admirent l'Imam al-Husayn (a)^[1].

'Alqama dit que l'Imam al-Bâqir (a) dit ensuite :

Ô 'Alqama! si tu peux visiter Husayn, chaque jour avec cette Zîyârat, fais ceci. Tu seras récompensé pour toute cette Zîyârat !^[2].

Le contenu du texte

Le texte de cette prière comprend les parties suivantes.

- Des formules de Salutation (Salâm):

Le texte commence par saluer l'Imam al-Husayn (a) ainsi que ses partisans et compagnons ; il finit également de même manière, en saluant l'Imam al-Husayn (a) et ses compagnons et fidèles.

- Des rappels à l'histoire chiite:

Le texte rappelle et commémore les oppressions et agressions que les chiites, les Ahl al-Bayt (a) ont subis. Et il rappelle notamment les détails du drame de Karbala, ainsi que l'état joyeux des oppresseurs des Omeyyades après avoir effectués leur massacre contre le troisième Imam chiite.

- Des formules de malédiction pour maudire les assassins:

Les individus et groupes maudis dans ce texte sont les ommeyades, les Âl Zîyâd, les Âl Marwân, ainsi que, 'Ubayd allah b. Zîyâd, 'Umar b. Sa'd, Shimr en personne.

- Des idées Mahdawîyya:

Dans deux phrases de la Zîyârat d'Âshûrâ, furent demandés à Dieu de la chance de se venger du martyr de l'Imam al-Husayn (a), sous la direction du chef triomphant des Ahl al-Bayt (a) ou l'Imam qui dit la vérité. Ces phrases indiquent l'apparition de l'Imam al-Mahdi (a) et sa mission de se venger des martyres de l'Imam al-Husayn (a) et ses compagnons à Karbala et rappellent le principe de Mahdawîyya qui fait partie des principes doctrinaux et pratiques du mouvement chiite au cours de l'Occultation.

- Des supplications

Il y a une autre supplication importante dans cette Zîyârat.

Il est dit :

«Ô mon Dieu ! fais-moi vivre et mourir de la même façon dont ont vécu et sont morts Muhammad et la famille de Muhammad».

Cela implique une sorte de la tendance au bonheur dans cette vie et dans l'au-delà. En outre, dans la dernière phrase de cette Zîyârat, fut demandée à Dieu, l'affermissement sur le chemin de l'Imam al-Husayn (a) et ses compagnons qui ont sacrifié leur vie pour al-Husayn (a), comme il est dit :

«Affermis ma sincérité envers Toi au côté de Husayn et des compagnons de Husayn qui ont sacrifié leur vie pour Husayn (que la Paix soit sur lui)» .

Valeurs et récompenses

Quel plus grand mérite pour « Ziyarat Achoura » que d'être qualifiée de « Hadith Qudsi » (parole de Dieu) ? Aucune autre ziyarat ne partage cette éminence et supériorité.

La différence entre le Saint Coran et la Ziyarat Achoura est la même qu'entre le Saint Coran et un Hadith Qudsi. Si les paroles de Allah se veulent être un miracle du point de vue signification et concept, alors elles constituent les « versets du Saint Coran ». Si elles ne constituent pas un miracle du point de vue signification et concept, alors elles sont appelées « Hadith Qudsi ». Et si le concept est d'Allah mais les mots sont ceux du Prophète (sawa), alors il s'agit de « Hadith ». Il n'y a cependant aucun doute que la Ziyarat Achoura est Hadith Qudsi.

Safwan (ra) rapporta que l'Ange Gabriel (as) apporta cette Ziyarat au Saint Prophète (sawa) sur ordre d'Allah. Nous y reviendrons plus en détail à la fin de cet article. Ce qui est important pour l'instant est d'apprécier le fait que cette Ziyarat est qualifiée de « hadith Qudsi » et qu'elle soit arrivée jusqu'à l'Imam Baqir (as) à travers les Imams (as) précédents qui l'ont reçu du Saint Prophète (sawa). C'est l'Imam Baqir (as) qui rendit cette Ziyarat publique pour la première fois. Ce retard dans la diffusion de cette Ziyarat au public est aussi une volonté divine. (Shifa al-Sudoor, p.51 by Abul Fazl Tehrani)

Son Importance

Le grand et pieux Shaikh Jawad b. Shaikh Mashkoor, était un juriste notoire à Najaf qui décéda à l'âge de 90 ans en 1337 A.H. Il est enterré près de son père dans l'arrière cours du mausolée de l'Imam Ali (as). Ce grand érudit fit un rêve la nuit du 26 Safar 1332 ou il vit l'Ange Izraeel (as), l'ange de la mort. Il fit le Salam à l'Ange de la mort et lui demanda d'où il venait. L'Ange lui répond : « je viens de Shiraz ou j'ai pris l'âme de Mirza Ibrahim Mehlaaki. » Shaikh lui demanda alors dans quelles conditions était son âme en ce moment à Barzakh ? L'Ange lui répondit : « il réside dans le plus beau jardin et dans les meilleures conditions. Allah lui appointa 1000 anges. » Shaikh lui demanda pour laquelle de ses actions a-t-il reçu une telle récompense ? – pour son haut niveau de connaissance ? Ou pour le large nombre d'étudiants à qui il enseigna ?' L'Ange répondit : « pour aucune de ces raisons ». Shaikh : « pour avoir mené les prières en assemblée et pour avoir expliqué la jurisprudence aux gens alors ? ». L'Ange : « Non ». « Sur quelle base a-t-il alors reçu une telle distinction » demanda Shaikh. « Pour avoir récité la Ziyarat Achoura. Il la récité régulièrement durant les 30 dernières années de sa vie. Et s'il ne pouvait pas pour cause de maladie ou toute autre raison, il demandait alors à quelqu'un de la réciter en son nom »

Le lendemain, Shaikh Jawad s'en alla voir Ayatullah Mirza Mohammed Taqi Shirazi pour lui raconter son rêve. Ce dernier pleura. Les gens lui demandèrent alors pourquoi ces pleurs et il leur répondit : « Mirza Ibrahim Mehlaaki était un pilier de la jurisprudence et qu'il venait de quitter ce monde. » Les gens répliquèrent alors : « mais ceci n'est qu'un rêve rapporté par Shaikh Jawad, nous ne sommes pas sur des faits. » Ayatullah Mirza Taqi dit alors: « ce n'est pas le rêve d'un individu ordinaire, c'est celui de Shaikh Jawad ». Le

lendemain, une lettre arriva à Najaf annonçant le décès de Mirza Ibrahim Mehlaaki. Le reve de Shaikh Jawad s'avéra alors être vrai.

(Ziyarat Achoura by Nasir Rasti Lahejaani, p. 27)

Cette histoire souligne l'importance de la récitation de la Ziyarat Achoura régulièrement.

Conséquences et mérites

Shaheed-e-Mehraab, Ayatullah Dastghaib Shirazi (ra) raconte ici un incident rapporté d'Ayatullah Uzma Shaikh Abdul Kareem Haayeree (ra), le fondateur du Hauz-e-Ilmiyyah à Qom. Haayeree (ra) raconte : « J'habitais Samarra pour poursuivre des études religieuses. La ville était alors touchée par une terrible peste. De nombreuses personnes mourraient tous les jours. C'est alors qu'un groupe d'érudits religieux se réunissaient dans la maison de notre professeur Syed Mohammed Fesharki (ra). Mirza Mohammed Taqi (ra) vint aussi à la réunion. Le sujet de cette rencontre était la terrible peste et les nombreuses vies humaines perdues. Marhoom Mirza Taqi (ra) dit: "si je vous demande de faire quelque chose, le ferez-vous?" Tout le monde répondit : « biensur, nous obéirons à tout ce que tu nous demandes. ». Marhoom Mirza (ra) ordonna alors : « dites a tout croyant de Samarra de réciter les 10 prochains jours la Ziyarat Achoura et d'en donner la récompense, les mérites, a l'âme de la mère de l'Imam-e-Zamana (a.t.f.s.), Nargis Khatoon (sa), et ainsi les gens seront a l'abri de la peste. » L'information fut transmise a tous les croyants de Samarra et commencèrent tous a réciter la Ziyarat Achoura. Des le lendemain, il n'y avait plus aucun croyant mort de la peste. Seuls les non-croyants continuaient a mourir. Ces non-croyants remarquèrent alors cela et demandèrent a leurs amis croyant comment cela se faisait qu'eux ne mourraient plus. Ils répondirent que c'est parce qu'ils récitaient la Ziyarat Achoura. En entendant cela, tout le monde à Samarra se mit à la réciter. Tout le monde fut ainsi protégé des effets périlleux de la peste.

(Ziyarate Aashoora - Effects & Miracles, p. 24)

L'importance de cette Ziyarat par l'Imam Mahdi (as)

L'Empereur du temps, l'Ami de Allah, le Chef de l'univers, l'Imam-e-Zamana (a.f.), a fortement insisté sur l'importance de réciter cette Ziyarate dans ses dires et ses lettres.

Dans son chef d'œuvre, Mafaateeh al-Jenan, Shaikh Abbas Qummi (ra) raconte une histoire de son professeur Mirza Husain Tabarsi (ra) connu sous le nom de Mohaddis Noori (ra). Nous n'allons pas raconter l'histoire au complet mais juste la partie où l'Imam Mahdi (as) insiste sur l'importance de la récitation de la Ziyarate Achoura.

Syed Ahmed bin Syed Hashim bin Syed Hasan Musawi Rashty était un commerçant de la ville de Rasht. Il quitta la ville de Rasht avec l'intention d'aller faire le Hajj. Il était un peu inquiet car il n'y avait aucune caravane qui s'en allait pour le Hajj à ce moment. En voyant alors un ami, Jehad Jaludar Isfehani, qui avait préparé ses bagages et s'en allait pour le Hajj, il décida alors de s'en aller avec lui. Sur le chemin, Rashty se perdit et se retrouva alors seul, au milieu de nulle part. L'Imam Mahdi (as) apparut alors et le dirigea vers son lieu de destination. (Pour plus de détails sur cette rencontre, voir to Mafaateeh al-Jenan, Incident of Syed Rashty & Najm al-Thaaqib, chapter 7)

Dans cette anecdote, Imam-e-Zamana (a.t.f.s.), lui demanda d'abord « récite Naafelah Shab. » Ensuite il dit « récite Ziyarat Jaameah » et lui dit finalement « récite Ziyarate Achoura. » Syed Rashty ne connaissait alors aucune de ces 2 ziyarat par cœur, mais à l'instant où l'Imam (as) lui demanda de les réciter régulièrement, il les connaissait par cœur.

L'Imam Mahdi (as) aida Syed Rashty à atteindre sa destination. Sur le chemin, l'Imam (as) lui demanda rhétoriquement : « pourquoi ne récites-tu pas les prières Naafelah ? » L'Imam répéta alors 3 fois « 'Naafelah, Naafelah, Naafelah! » Une nouvelle fois l'Imam (as) lui demanda : « pourquoi ne récites-tu pas la Ziyarat Achoura ? » L'Imam réitéra « Achoura, Achoura, Achoura ! » l'Imam demanda une nouvelle fois a Rashty « pourquoi ne récites-tu pas la Ziyarat Jaameah ? » L'Imam prononça alors 3 fois « Jaameah, Jaameah, Jaameah! »

Abrogation de châtements

Voici ici un étrange mérite de la Ziyarat Achoura. Celui qui récite cette ziyarat devient une cause du pardon des péchés des autres.

Marhoom Mohaddis Noori (ra) racontes une anecdote venant de Al-Haaj Mulla Hasan Yazdi, qui était une personne pieuse et vertueuse et qui était le gardien du mausolée de l'Imam Ali (as). Il était très religieux et droit dans ses actes d'adoration et de ziyarat.

Mulla Hasan, raconte de Mohammed Ali Yazdi, qui lui aussi était très respectable, dévoué et vertueux. Lui aussi passait la grande partie de son temps à des actes d'adoration, notamment dans un endroit particulier appelé « Mazaar » où beaucoup de personnalités religieuses et pieuses sont enterrées. Il avait un voisin qui était son bon ami. Tous les 2 avaient grandi et étudié ensemble. Son ami travaillait dans la collecte de taxes « Ghassari ». Quelques années après, son voisin et ami mourût et fut enterré à Mazaar, là où Janab Mohammed Ali passer ses nuits à prier et à se consacrer à Allah. 1 mois après la mort de son ami, Janab Mohammed Ali le vit en rêve. Son ami avait l'air bien, de bonne apparence, intelligent, heureux. Janab Mohammed Ali lui dit alors « je connais très bien le genre de travail que tu faisais de ton vivant et il n'y avait rien dans ce travail qui méritait une si grande récompense que celle que tu as reçue dans l'eau delà. En réalité, rien à part punitions ne peuvent être exceptés de la sorte de travail que tu faisais sur Terre. Comment se fit-il alors que tu es reçu une telle position et récompense ? » Son ami lui répondit : « tu as tout à fait raison. En effet, depuis ma mort et jusqu'à hier, je baignais dans un châtement douloureux. Mais hier, la femme d'Ustad Ashraf Haddad est morte et fut enterrée à quelques mètres de moi. L'Imam Hussein (as) est venu lui rendre visite à 3 reprises hier soir. À la troisième visite, l'Imam Hussein (as) ordonna

que le châtiment de l'ensemble du cimetière soit enlevé. Depuis, je vis une vie de facilité et de confort. »

Mohammed Ali se leva brusquement de son sommeil. Il ne savait pas qui était Ashraf Haddad ni où il habitait. Il parti au marché de fer, demanda après Ashraf Haddad, on lui indiqua sa maison, et s'en alla lui rendre visite. Janab Mohammed Ali lui demanda « aviez-vous une femme ? » Ashraf lui répondit que oui mais qu'elle mourut la nuit dernière et fut enterrée a Mazaar. Janab Mohammed Ali demanda alors « a t'elle accompli la ziyarat de l'Imam Hussein (as) ? » Le veuf répondit que non. « Mais pourquoi me demandez-vous cela ? » C'est alors que Janab Mohammed Ali lui raconta son rêve. Le veuf poursuivit alors : « ma femme était très assidue et régulière dans la récitation de la Ziyarat Achoura »

(Daarus Salaam, Mohaddis Noori (r.a.), vol. 2, p.268; Shifa al-Sudur, p. 52 - Persian Translation; Mafaateeh al-Jenan)

Ziyarat Achoura dans les hadiths

Hadith 1

Alqamah bin Mohammed ibn Hazrami (ra) raconte : « j'ai demandé à l'Imam Baqir (as) de m'enseigner une doua que je devrai réciter le jour de Achoura après la récitation de la ziyarat de l'Imam Hussein (as), près de sa tombe ou à distance, et l'Imam me répondit :

« O Alqamah, quand tu veux réciter la Ziyarat de l'Imam Hussein (as), tu fais d'abord une prière de 2 rakaas. Ensuite, tournes toi vers la tombe de l'Imam Hussein (as) et fais d'abord le Salam et le Takbir. Ensuite, tu récites la Ziyarat Achoura. Si tu fais cela, tu auras récité ce que les anges récitent quand ils visitent la tombe de l'Imam Hussein (as). Aussi, en récitant cette Ziyarat :

Allah élèvera ta position de 10 fois

Tu seras inclus parmi les gens qui ont été tués en martyrs avec l'Imam Hussein (as)

Le jour du Jugement, tu seras compté parmi les martyrs

Tu recevras la récompense de tous les Prophètes (as) qui ont visité la tombe de l'Imam Hussein (as) du jour où il est tombé en martyr jusqu'à ce jour.

Et la façon de réciter la Ziyarat est la suivante... (L'Imam Baqir (as) récita alors la Ziyarat Achoura à Alqamah (ra))

(Kaamil al-Ziyaarat, Ibn Qoolwayh, Ch. 71, p.194)

L'Imam Baqir rajouta : « O Alqamah, si tu peux, récites cette Ziyarat tous les jours et envoie tes salutations à l'Imam Hussein (as) ; tu auras toutes les récompenses.

Hadith 2

Imam Sadiq (as) raconta :

“ Celui qui visite la tombe de l’Imam Hussein (as) le jour de Achoura ou passe la nuit près de sa tombe, c’est comme s’il avait atteint le rang de martyr avec l’Imam Hussein (as)”.

(Kaamil al-Ziyaarat, Chapter 71, p. 191)

Hadith 3

Imam Sadiq (as) raconta :

« Celui qui récite la Ziyarat de l’Imam Hussein (as) le jour de Achoura, alors le Paradis lui sera obligatoire »

(Behaar al-Anwaar, vol. 101, p.104)

Hadith 4

Imam Sadiq (as) mentionne :

“Celui qui visite l’Imam Hussein (as) en reconnaissant son droit a l’Imamat, alors c’est comme s’il avait accompli la Ziyarat de Allah sur l’Arche.”

(Kaamil al-Ziyaarat, Chapter 71, p. 192)

Hadith 5

Abdullah bin Fazi raconte :

« Je me trouvais en présence de l’Imam Sadiq (as) quand une personne de la ville de Toss vint lui rendre visite. Il dit « o fils du Messenger de Allah (sawa) ! Qu’as-tu à dire sur celui qui visite la

tombe d'Abu Abdallah (as) le jour de Achoura ? » L'Imam Sadiq (as) répondit : « o Tossi ! Celui qui visite la tombe de Aba Abdallah (as), alors qu'il reconnaît que l'obéissance à Hussein (as) est une obligation de Allah, alors tous ses péchés passés et futurs seront pardonnés, et il pourra intercéder pour 70 pécheurs. Toutes ses demandes seront acceptées »

(Behaar al-Anwaar, vol. 101, p. 23)

La Porte de l'Imam Hussein (as) – Porte Universelle du Pardon

Dans son sermon de « Shabaniyyah », le Saint Prophète (sawa), en expliquant la grandeur du mois de Ramadhan, a dit « dans ceci les portes du paradis sont ouvertes... » Elucidant le discours du Saint Prophète (sawa), Shaikh Jafar Shushtry (ra) apporte un point très intéressant. A propos des portes du paradis, il dit « si vous êtes incapable de rejoindre les portes du paradis (à cause de vos mauvaises actions) il y a cependant une autre porte qui mène au paradis. Tout le monde peut y accéder et il est très facile de l'atteindre. N'importe qui, quel que soit la condition dans laquelle il se trouve, où qu'il se trouve, peut atteindre le pardon infini de Allah par cette porte. Voulez-vous connaître le nom de cette porte ? C'est la Porte de l'Imam Hussein (as) et le moyen de l'atteindre est à travers l'humilité et le deuil de l'Imam Hussein (as). Si vous ne pouvez trouver le chemin du Paradis par la repentance, alors l'amour de l'Imam Hussein (as), est une Grace énorme. Personne ne peut être détourné du paradis de par son amour pour l'Imam Hussein (as).

(Ziyaarate Aashoora by Nasir Rashty, p. 35)

Bienfait de la *ziyârat* 'Ashûrâ'

« J'étais à Samorâ' en train d'étudier les sciences religieuses quand les habitants de Samorâ' furent touchés par une épidémie de peste. Jour après jour les gens mouraient. Personne n'était épargné.

Un jour, je me rendis chez mon professeur Sayyed Mohammed Fashârakî, un savant de la ville. Un groupe de savants de Samorâ' étaient présents. Soudain, arriva l'Ayatollah al-Mirza Mohammed Taqî Shîrâzî^(qs) connu pour le niveau élevé de son savoir, semblable à celui de mon professeur Sayyed Mohammed Fashârakî et se joignit à l'assemblée.

Sayyed Mohammed parla de l'épidémie qui avait ravagé la ville et dit que tous les habitants étaient exposés à mourir.

Ayatollah al-Mirza Mohammed Taqî Shîrâzî^(qs) prit alors la parole et dit : « *Si je vous donne un jugement, est-ce que vous l'appliquerez ou bien non ?* »

Tous répondirent : « *Nous le suivrons.* »

Il continua : « *Je statue, pour l'ensemble des shi'ites habitant à Samorâ', de réciter la ziyârat 'Ashûrâ' pendant dix jours à partir de ce jour et d'en offrir les récompenses à l'âme/esprit de Sayyida Narjîs, la mère de l'Imam al-Hujjah^(qa) fils de l'Imam al-Hassan^(p) pour que cette épreuve soit levée.* »

Ceux qui étaient présents diffusèrent rapidement ce jugement à l'ensemble des habitants shi'ites de la ville. Tous se mirent à réciter la *ziyârat* de 'Ashûrâ'.

Le jour suivant, les habitants shi'ites arrêtaient de mourir alors que tous les jours continuaient de voir son cortège de morts parmi les autres habitants de la ville.

Certains non croyants virent cela et cherchèrent à en connaître la cause.

Quand ils apprirent que c'était la lecture de la *ziyarat* de 'Ashûrâ' qui était à l'origine de l'arrêt des décès des croyants, ils se mirent à réciter eux aussi la *ziyarat* de 'Ashûrâ' pour que l'épreuve soit levée pour eux également. »

Raconté par Sheikh Abd-al-Karim al-Hâ'irî al Yazsî in *Dâstanhaya Shakafat Dâstân*,147 p399

Selon un hadith de l'Imâm Sâdiq (p) : "Chaque fois que vous avez un vœu que vous voulez qu'Allah exauce, récitez la Ziyârat 'Achourâ' puis le Du'â' 'Alqamah,et enfin, demandez au Seigneur ce que vous voulez, Incha'Allah cela vous sera donné de par sa Générosité et sa Gratitude".

Texte intégral de la ziyarat achoura

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Assalâmu ‘alayka yâ Abâ ‘Abdillâh

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ،

Que la paix soit soit sur toi, ô Abâ ‘Abdillah

As- Assalâmu ‘alayka ya-bna Rasûlillâh

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ رَسُولِ اللَّهِ

Que la paix soit soit sur toi, ô fils de l’Envoyé d’Allah,

Assalâmu ‘alayka ya-bna Amîr-ul-mu’minîn-a wa-bna Sayyid-il-waçiyyîn-a

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ وَابْنَ سَيِّدِ الْوَصِيِّينَ،

Que la paix soit soit sur toi, ô fils du Prince des croyants et du Maître des Héritiers présomptifs,

Assalâmu ‘alayka ya-bna Fâtîmata, Sayyidati nisâ’-il-‘âlamîn-a

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ فَاطِمَةَ سَيِّدَةِ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ،

Que la paix soit soit sur toi, ô fils de Fâtimah, Maîtresse des femmes des mondes,

Assalâmu ‘alayka yâ thârallâh wa-bna thârihi wa-l-witra-l-mawtûr-a

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا ثَارَ اللَّهِ وَابْنَ ثَارِهِ وَالْوِثَرَ الْمُؤْتُونَ،

Que la paix soit sur toi, ô «vengeance» d’Allah et fils de Sa «Vengeance»! Paix sur toi, o vengeance et revendicateur de vengeance !

Assalâmu ‘alayka wa ‘ala-l-arwâh-il-latî hallat bi-finâ’ika

السَّلَامُ عَلَيْكَ وَعَلَى الْأَرْوَاحِ الَّتِي حَلَّتْ بِفِنَائِكَ

Que la paix soit sur toi et sur les âmes qui demeurent en ton seuil.

'Alaykum minnî jamî'an salânullâhi abadan mâ baqîtu wa baqiy-al-laylu wan-nahâr-u

عَلَيْكُمْ مِنِّي جَمِيعاً سَلَامُ اللَّهِ أَبَداً مَا بَقِيْتُ وَبَقِيَ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ،

Que la paix d'Allah soit, de ma part, sur vous tous pour toujours, tant que j'existe et que durent la nuit et le jour.

Yâ Abâ 'Abdillâh! laqad 'adhumat-ir-raziyyatu wa jallat wa 'adhumat-il-muçibatatu bika 'alaynâ wa 'alâ jamî'i ahl-il-islâm-i

يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ لَقَدْ عَظُمَتِ الرَّزِيَّةُ وَجَلَّتْ وَعَظُمَتِ الْمُصِيبَةُ بِكَ عَلَيْنَا وَعَلَى
جَمِيعِ أَهْلِ
الْإِسْلَامِ

O Abâ'Abdillah, le malheur de ta perte est immense et cette épreuve est terrible et difficile à supporter pour nous et pour tous les gens de l'Islam.

Wa jallat wa 'adhumat muçibatuka fi-s-samâwâti 'alâ jamî'i ahli-s-samâwât-i

وَجَلَّتْ وَعَظُمَتِ مُصِيبَتُكَ فِي السَّمَاوَاتِ عَلَى جَمِيعِ أَهْلِ السَّمَاوَاتِ،

le malheur de ta perte est immense et cette épreuve est terrible et difficile à supporter également pour les gens des cieux.

Fa-la'an-Allâhu ummatan assasat asâs-adh-dhulmi wa-l-jawri 'alaykum Ahl-al-Bayt

فَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً أَسَّسَتْ أَسَاسَ الظُّلْمِ وَالْجَوْرِ عَلَيْكُمْ أَهْلَ الْبَيْتِ،

Qu'Allah maudisse donc un peuple qui a édifié les fondements de l'injustice et de l'oppression sur vous, les Ahl-ul-Bayt.

Wa la'an-Allâhu ummatan dafa'at-kum 'an maqâmikum wa azâlat-kum 'an marâtibikum-ullatî rattabakum-ullâhu fîhâ

وَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً دَفَعَتْكُمْ عَن مَّقَامِكُمْ وَأَزَالَتْكُمْ عَن مَّرَاتِبِكُمُ الَّتِي رَتَّبَكُمُ اللَّهُ فِيهَا،

Qu'Allah maudisse un peuple qui vous a écartés de votre position et vous a confisqué les rangs dans lesquels Allah vous avait placés.

Wa la'an-Allâhu ummatan qatalatkum wa la'ana-llâhu-l-mumahhidîna lahum bi-t-tamkîni min qitâlikum

وَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً قَتَلَتْكُمْ وَلَعَنَ اللَّهُ الْمُمَهِّدِينَ لَهُمْ بِاتِّمَاقِهِمِ مِّنْ قِتَالِكُمْ،

Qu'Allah maudisse un peuple qui vous a assassinés et qu'il maudisse ceux qui lui ont préparé le terrain pour vous combattre.

Bari'tu ila-

llâhi wa ilaykum minhum wa achyâ'ihim wa atbâ'ihim wa awliyâ'ihim

بَرِئْتُ إِلَى اللَّهِ وَالْيَكْمِ مِنْهُمْ وَمِنْ أَشْيَاعِهِمْ وَاتِّبَاعِهِمْ وَأَوْلِيَائِهِمْ،

Devant Allah et devant vous je les désapprouve et avec eux leurs partisans, leurs adeptes et leurs amis.

Yâ Abâ 'Abdillâh, innî silmun li-man sâlamakum wa harbun li-man hârabakum ilâ yawm-il-qiyâmah

يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ إِنِّي سَلِّمٌ لِمَنْ

سَالَمَكُمْ وَحَرْبٌ لِمَنْ حَارَبَكُمُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ،

O Abâ 'Abdillâh, je suis en paix avec ceux qui sont en paix avec vous et en guerre contre ceux qui sont en guerre contre vous, jusqu'au Jour de la Résurrection.

Wa la'an-Allâhu âla Ziyâd wa âla Marwân wa la'an-Allâhu Banî Umayyata qâtibatan

وَلَعَنَ اللَّهُ آلَ زِيَادٍ وَآلَ مَرْوَانَ، وَلَعَنَ اللَّهُ بَنِي أُمَيَّةَ قَاطِبَةً،

Qu'Allah maudisse les Âle Ziyâd et les Âle Marwân. Qu'allah maudisse tous les Bani Omayyah sans exception.

Wa la'an-Allâhu-bna Marjânata wa la'an-Allâhu 'Umara-bna Sa'd-in wa la'ana-llâhu Chimran

وَلَعَنَ اللَّهُ ابْنَ مَرْجَانَةَ، وَلَعَنَ اللَّهُ عُمَرَ بْنَ سَعْدٍ، وَلَعَنَ اللَّهُ شِمْرًا،

Qu'Allah maudisse Ibn Marjânah. Qu'Allah maudisse Omar Ibn Sa'd. Qu'Allah maudisse Chimr.

Wa la'an-Allâhu ummatan asrajat wa aljamat wa tanaqqabat li-qitâlîka

لَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً أَسْرَجَتْ وَأَلْجَمَتْ وَتَنَقَّبَتْ لِقِتَالِكَ،

Qu'Allah maudisse un peuple qui est monté en selle, qui a bridé ses chevaux et qui s'est préparé en vue de te combattre.

Bi-abî anta wa ummî laqad 'adhuma muçâbî bika

بِأَبِي أَنْتَ وَأُمِّي لَقَدْ عَظُمَ مُصَابِي بِكَ

Que mon père et ma mère te soient sacrifiés! La peine que je ressens pour toi est immense.

Fa-as'al-ullâha-llathî

akrama maqâmaka wa akramanî bika an yarzuqanî ṭalaba thârîka
ma'a imâmin mançûrin min Ahli-Bayti Muḥammadin çallâ-llâhu
'alayhi wa âlihi

فَأَسْأَلُ اللَّهَ الَّذِي أَكْرَمَ مَقَامَكَ وَأَكْرَمَنِي أَنْ يَرْزُقَنِي طَلَبَ تَارِكٍ مَعَ
إِمَامٍ مَنْصُورٍ مِنْ أَهْلِ بَيْتِ مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ،

Je demande donc à Allah, qui t'a honoré de ton rang et par toi m'a honoré, qu'il m'accorde la chance de te venger aux côtés d'un Imâm victorieux descendant des Gens de la Maison de Mohammad (p).

Allâhumma-j'alnî 'indaka wajîhan bi-l-Ḥusayni 'alayhi-s-salâmu fi-d-dunyâ wa-l-âkhira-ti

اللَّهُمَّ اجْعَلْنِي عِنْدَكَ وَجِيهاً بِالْحُسَيْنِ عَلَيْهِ السَّلَامُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ،

O mon Dieu ! fasse que par (la grâce d') al-Hussain (p) je mérite Ta considération dans le monde ici-bas et dans l'au-delà

Yâ Abâ 'Abdillâh ! Innî ataqarrabu ilâ
llâhi wa ilâ Rasûlihi wa ilâ Amîr-il-
mu'minîna wa ilâ Fâtîmata wa ilâ-l-Hasani wa ilayka bi-
muwâlâtika wa bi-l-
barâ'ati mimman assasa asâsa thalik wa banâ
'alayhi bunyânahu wa jarâ fi dhulmihi wa jawrihi 'alaykum wa
'alâ achyâ'ikum.

يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ إِنِّي اتَّقَرَّبُ إِلَى اللَّهِ وَ إِلَى رَسُولِهِ وَ إِلَى أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ وَ إِلَى
فَاطِمَةَ وَ إِلَى الْحَسَنِ وَ إِلَيْكَ بِمُؤَالَاتِكَ وَ بِالْبِرَاءَةِ مِمَّنْ قَاتَلَكَ وَ نَصَبَ لَكَ
الْحَرْبَ وَ بِالْبِرَاءَةِ مِمَّنْ أَسَسَ أَسَسَ الظُّمِّ وَالْجَوْرِ عَلَيْكُمْ وَ أَبْرَأُ إِلَى اللَّهِ
وَ إِلَى رَسُولِهِ مِمَّنْ أَسَسَ أَسَسَ ذَلِكَ وَ بَنَى عَلَيْهِ بُنْيَانَهُ وَ جَرَى فِي ظُلْمِهِ
وَ جَوْرِهِ عَلَيْكُمْ وَ عَلَى أَشْيَاعِكُمْ،

O Abâ'Abdillah, je demande à être rapproché d'Allah, de Son Envoyé, du Commandeur des croyants (l'Imam Ali), de Fâtimah, d'al-Hassan et de toi par mon amour pour toi et par mon rejet et mon désaveu de ceux qui ont posé la fondation de votre tragédie et y ont bâti leur édifice et qui ont poursuivi leur injustice et leur oppression contre vous et vos partisans

Bari'tu ilâ-llâhi wa ilaykum minhum wa ataqarrabu ilâ-
llâh thumma ilaykum bi- muwâlâtikum wa
muwâlâti waliyyikum wa bi-l-barâ'ati min a'dâ'ikum wa-n-
nâçibîna lakumu-l-harba wa bi-l-
barâ'ati min achyâ'ihim wa atbâ'ihim

بَرَيْتُ إِلَى اللَّهِ وَ إِلَيْكُمْ مِنْهُمْ وَ اتَّقَرَّبُ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ إِلَيْكُمْ بِمُؤَالَاتِكُمْ وَ مُؤَالَاتِهِ
وَ إِلَيْكُمْ وَ بِالْبِرَاءَةِ مِنْ أَعْدَائِكُمْ وَ النَّاصِبِينَ لَكُمْ الْحَرْبَ وَ بِالْبِرَاءَةِ مِنْ
أَشْيَاعِهِمْ وَ أَتْبَاعِهِمْ،

Je les désavoue devant Allah et devant vous et je cherche à me rapprocher d'Allah puis de vous en vous aimant et en aimant celui que vous aimez, par mon rejet de vos ennemis et de ceux qui sont en guerre contre vous, et par le rejet de leurs partisans et de leurs adeptes.

Innî silmun li-man sâlamakum wa ḥarḥun li-man ḥârabakum wa waliyyun li-man wâlâkum wa 'aduwwun li-man 'âdâkum

إِنِّي سَلِمٌ لِمَنْ سَالَمَكُمْ وَحَرْبٌ لِمَنْ حَارَبَكُمْ وَوَلِيٌّ لِمَنْ وَالَاكُمْ وَعَدُوٌّ لِمَنْ عَادَاكُمْ

Je suis en paix avec quiconque est en paix avec vous et je suis en guerre contre quiconque est en guerre contre vous, je suis l'ami de quiconque est votre ami et l'ennemi de quiconque est votre ennemi.

Fa-as'alu-llâha-llathî akramanî bi-ma'rifatikum wa ma'rifati awliyâ'ikum wa razaqaniya-l-barâ'ata min a'dâ'ikum an yaj'alanî ma'akum fi-d-duniyâ wa-l-âkhirati wa an yuḥabbita lî 'indakum qadama çidqin fi-d-dunyâ wa-l-âkhira-ti

فَأَسْأَلُ اللَّهَ الَّذِي أَكْرَمَنِي بِمَعْرِفَتِكُمْ وَمَعْرِفَةِ أَوْلِيَائِكُمْ وَرَزَقَنِي الْبِرَاءَةَ مِنْ أَعْدَائِكُمْ أَنْ يَجْعَلَنِي مَعَكُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأَنْ يُثَبِّتَ لِي عِنْدَكُمْ قَدَمٌ صِدْقٌ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ

Je demande à Allah, qui m'a honoré de votre connaissance et de la connaissance de vos amis et m'a inspiré le désaveu de vos ennemis, de me permettre d'être avec vous dans le monde d'ici-bas et dans l'autre monde et d'affermir ma sincérité fidèle envers vous dans le monde d'ici-bas et dans l'autre monde.

Wa as'aluhu an yuballighaniya-l-maqâm-al-maḥmûda lakum 'inda-llâh wa an yarzuqani ṭalaba thârikum ma'a imâmi hudan dhâhirin nâtiqin bi-l-ḥaqqi minkum

وَأَسْأَلُهُ أَنْ يُبَلِّغَنِي الْمَقَامَ الْمَحْمُودَ لَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ وَأَنْ يَرْزُقَنِي طَلَبَ ثَارِي
مَعَ إِمَامٍ هُدًى ظَاهِرٍ نَاطِقٍ بِالْحَقِّ مِنْكُمْ

Et je Lui demande de me faire atteindre au rang méritoire que vous avez auprès d'Allah et de m'accorder l'occasion de réclamer votre vengeance aux côtés d'un Imâm de guidance, issu de vous, bien-guidé, réapparaissant et annonçant la vérité.

Wa as'alu-llâh bi-haqqikum wa bi-ch-cha'ni-llathî lakum
'indahû an yu'tiyanî bi- muçâbî bikum af-
dhala mâ yu'ti muçâban bi-muçîbatihî muçîbatan mâ
a'dhamahâ wa a'dhama raziyyatahâ fi-l-Islâmi wa fî jamî'i-s-
samâwâtî wa-l-ardh-i

وَأَسْأَلُ اللَّهَ بِحَقِّكُمْ وَبِالشَّانِ الَّذِي لَكُمْ عِنْدَهُ أَنْ يُعْطِينِي بِمُصَابِي بِكُمْ أَفْضَلَ
مَا يُعْطِي مُصَاباً بِمُصِيبَتِهِ مُصِيبَةً مَا أَعْظَمَهَا وَأَعْظَمَ رَزِيَّتَهَا فِي الْإِسْلَامِ
وَفِي جَمِيعِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

Et je demande à Allah, par votre droit et par la haute position dont vous jouissez auprès de Lui, de me récompenser de mon deuil de vous, la meilleure récompense qu'il puisse accorder à quelqu'un en deuil, car il s'agit là d'un deuil on ne peut plus immense et dont l'affliction on ne peut plus immense pour l'Islam et pour tous les cieux et la terre.

Allâhumma j'alnî fî maqâmî hâthâ mimman tanâluhu minka
çalawâtun wa rahmatun wa magh-firatun

اللَّهُمَّ اجْعَلْنِي فِي مَقَامِي هَذَا مِمَّنْ تَنَالُهُ مِنْكَ صَلَوَاتٌ وَرَحْمَةٌ وَمَغْفِرَةٌ،

Ô mon Dieu ! Fais que je sois, là où je me trouve ici (en visite pieuse « ziyârah), au nombre de ceux dont Tu combles de Prières, de Miséricorde et de Pardon.

Allâhumma-j'al mahyâya mahyâ Muḥammadin wa âle Muḥammad-
in wa mamâtî mamâta Muḥammadin wa âle Muḥammad-in

اللَّهُمَّ اجْعَلْ مَحْيَايَ مَحْيَا مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ وَمَمَاتِي مَمَاتَ مُحَمَّدٍ وَآلِ
مُحَمَّدٍ،

*Ô mon Dieu ! fais-moi vivre et mourir de la même façon dont ont vécu
et sont morts Moḥammad et la famille de Moḥammad.*

Allâhumma inna hâthâ yawmun tabarrakat bihi Banû Umayyata
wa-bnu âkilat-il-akbâd-al-la'înu-bnu-l-la'îni
'alâ lisânika wa lisâni Nabiyyika çalla-llâhu
'alayhi wa âlihi fi kulli mawṭinin wa mawqifin waqafa fîhi Nabiy
yuka çallâ-llâhu 'alayhi wa âlihi

اللَّهُمَّ إِنَّ هَذَا يَوْمٌ تَبَرَّكَتْ بِهِ بَنُو أُمَيَّةَ وَابْنُ أَكَلَةِ الْأَكْبَادِ اللَّعِينُ ابْنُ اللَّعِينِ
عَلَى لِسَانِكَ وَلِسَانِ نَبِيِّكَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ فِي كُلِّ مَوْطِنٍ وَمَوْقِفٍ
وَقَفَّ فِيهِ نَبِيُّكَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ،

*Ô mon Dieu! c'est un jour dont se sont félicités les Banû Omayyah et
le fils de la Dévoreuse de foies, le maudit fils du maudit, maudit par
Ta bouche et par la bouchne de Ton Prophète (P) dans chaque
endroit et dans chaque demeure où s'est arrêté Ton Prophète (P).*

Allâhumma-l'an Abâ Sufiyâna wa Mu'âwiyâ-ta wa Yazîda-
bna Mu'âwiyâ-ta 'alayhim minka-l-la'natu abada-l-âbidîn-a

اللَّهُمَّ الْعَنَ أَبَا سُفْيَانَ وَمُعَاوِيَةَ وَيَزِيدَ ابْنَ مُعَاوِيَةَ عَلَيْهِمْ مِنْكَ اللَّعْنَةُ أَبَدَ
الْأَبَدِينَ،

*Ô mon Dieu ! maudis Abâ Sufyân, Mu 'âwiyah et Yazîd, fils de
Mu 'âwiyah ; que Ta malédiction soit sur eux pour l'éternité.*

*Wa hâthâ yawmun fariḥat bihi âlu Ziyâd wa âlu Marwân bi-
qatlihimu-l-Husayn çalawâtu-llâh 'alayhi*

وَهَذَا يَوْمٌ فَرِحَتْ بِهِ آلُ زِيَادٍ وَآلُ مَرْوَانَ بِقَتْلِهِمُ الْحُسَيْنَ صَلَوَاتُ اللَّهِ
عَلَيْهِ،

C'est un jour où les Âle Ziyâd et les Âle Marwân se sont réjouis d'avoir assassiné al-Hussayn, que les Prières d'Allah soient sur lui.

Allâhumma fa-dhâ'if 'alayhimu-l-la'na minka wa-l-'athâb-al-alîm

اللَّهُمَّ فَضَاعِفْ عَلَيْهِمُ اللَّعْنَ مِنْكَ وَالْعَذَابَ الْأَلِيمَ

Ô mon Dieu! double donc sur eux la malédiction venant de toi et le châtement terrible.

Allâhumma innî ataqarrabu ilayka fî hâthâ-l-

yawmi wa fî mawqifî hâthâ wa ayyâmi hayâtî bi-l-

barâ'ati minhum wa-l-la'nati 'alayhim wa bi-l-

muwâlâtî li- Nabbiyyika wa âle Nabbiyyika 'alayhi wa 'alayhimu-s-salâm

اللَّهُمَّ إِنِّي اتَّقَرَّبُ إِلَيْكَ فِي هَذَا الْيَوْمِ وَفِي مَوْقِفِي هَذَا وَأَيَّامِ حَيَاتِي بِالْبَرَاءَةِ مِنْهُمْ وَاللَّعْنَةِ عَلَيْهِمْ وَبِالْمُؤَالَاةِ لِنَبِيِّكَ وَآلِ نَبِيِّكَ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

Ô mon Dieu ! je recherche Ta proximité en ce jour, dans cet endroit et pour tous les jours de ma vie, en les désavouant, en les maudissant, et en éprouvant de l'amour pour Ton Prophète et pour les membres de la famille de Ton Prophète, que la paix soit sur lui et sur eux.

Puis réciter cent fois : ثم تقول مائة مرة :

Allâhumma-

l'an awwala dhâlimin dhalama haqqa Muḥammadin wa âle Muḥammad wa âkhira tâbi'in lahu 'alâ thâlika

، اللَّهُمَّ اَلْعَنْ اَوَّلَ ظَالِمٍ ظَلَمَ حَقَّ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ وَآخِرَ تَابِعٍ لَهُ عَلَى ذَلِكَ

Ô mon Dieu! maudis le premier oppresseur qui a opprimé le bon droit de Muḥammad et des Âle Muḥammad et le dernier qui l'a suivi en cela.

Allâhumma-l'ani-l-'içâbat-al-latî jâhadati-l-Husayn wa châyâ'at wa bâya'at wa tâba'at 'alâ qatlihi

اللَّهُمَّ الْعِنِ الْعِصَابَةَ الَّتِي جَاهَدَتِ الْحُسَيْنَ (عَلَيْهِ السَّلَام)
وَشَايَعَتْ وَبَايَعَتْ وَتَابَعَتْ عَلَى قَتْلِهِ،

Ô mon Dieu! maudis la bande qui a combattu al-Husayn, qui s'est liguée, qui a pactisé et qui s'est compromise en vue de son assassinat.

Allâhumma-l'anhum jamî'an

اللَّهُمَّ الْعَنْهُمْ جَمِيعاً

Ô mon Dieu! Maudis-les tous.

Puis réciter cent fois ce qui suit (Les cent bénédictions) :

As-salâmu 'alayka yâ Abâ 'Abdillâh-i wa 'alâ-l-arwâh-il-latî hallat bi-finâ'ika 'alayka minnî salâmu-
llâhi abadan mâ baqîtu wa baqiya-l-laylu wan-nahâr-u

ثم تقول مائة مرة:

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ وَعَلَى الْأَرْوَاحِ الَّتِي حَلَّتْ بِفِنَائِكَ عَلَيْكَ مِنِّي
سَلَامٌ اللَّهُ أَبَدًا مَا بَقِيَتْ وَبَقِيَ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ

Que la paix soit sur toi, ô Abâ Abdillâh, ainsi que sur les âmes qui demeurent en ton seuil. Sur toi, de ma part, le salâm d'Allah pour toujours tant que j'existe et que durent la nuit et le jour.

Wa lâ ja'alahu-llâh âkhira-l-'ahdi minnî li-ziyâratikum

وَلَا جَعَلَهُ اللَّهُ آخِرَ الْعَهْدِ مِنِّي لِزِيَارَتِكُمْ،

Qu'Allah ne fasse pas que ce soit mon dernier engagement à vous rendre visite.

As-salâmu 'alâ-l-Husayn wa 'alâ 'Aliyy-ibn-il-Husayn-i wa 'alâ awlâdi-l-Husayn-i wa 'alâ aḥḥâbi-l-Husayn-i

السَّلَامُ عَلَى الْحُسَيْنِ وَعَلَى عَلِيِّ بْنِ الْحُسَيْنِ وَعَلَى أَوْلَادِ الْحُسَيْنِ وَعَلَى
أَصْحَابِ الْحُسَيْنِ،

*Que la paix soit sur al-Husayn, sur Ali fils d'al-Husayn, sur les enfants
d'al-Husayn et sur les compagnons d'al-Husayn.*

Ensuite réciter :

Allâhumma khuçça anta awwala dhâlimin bi-l-la'ni minnî wa-bda'
bihi awwalan thumma-th-thâniya wa-th-thâlitha wa-r-
râbi'a Allâhumma-l'an Yazîda khâmisan wa-l'an 'Ubayda-llâhi-
bna Ziyâd wa-bna Marjâna wa 'Umara-
bna Sa'd wa Chimran wa âla Abî Sufiyâna wa âla Ziyâd wa âla
Marwâna ilâ yawmi-l-qiyâmah

ثمّ تقول:

اللَّهُمَّ خُصَّ أَنْتَ أَوَّلَ ظَالِمٍ بِالْعَنِّ مِنِّي وَابْدَأْ بِهِ أَوَّلًا ثُمَّ (الْعَنِّ) الثَّانِي
وَالثَّلَاثَ وَالرَّابِعَ اللَّهُمَّ الْعَنِّ يَزِيدَ خَامِسًا وَالْعَنِّ عُبَيْدَ اللَّهِ بْنِ زِيَادٍ وَابْنَ
مَرْجَانَةَ وَعُمَرَ بْنَ سَعْدٍ وَشِمْرًا وَآلَ أَبِي سُفْيَانَ وَآلَ زِيَادٍ وَآلَ مَرْوَانَ إِلَى
يَوْمِ الْقِيَامَةِ

Ô mon Dieu ! Destine de ma part la malédiction sur le premier des
opresseurs et commence par lui en premier. Puis maudis le
deuxième, le troisième et le quatrième. Ô mon Dieu !, maudis Yazîd
en cinquième puis maudis 'Ubaydallâh Ibn Ziyâd, Ibn Marjânah,
'Omar Ibn Sa'd, Chimr, les Âle Abû Sufiyân, les Âle Ziyâd et les Âle
Marwân jusqu'au Jour de la Résurrection.

Puis se prosterner (*sujûd*) et réciter :

Allâhumma laka-l-hamdu hamda-ch-châkirîna laka 'alâ
muçâbihim, al-hamdu li-llâhi 'alâ 'adhimi raziyyatî

ثمّ تسجد وتقول:

اللَّهُمَّ لَكَ الْحَمْدُ حَمْدَ الشَّاكِرِينَ لَكَ عَلَى مُصَابِهِمْ الْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَى عَظِيمِ رَزِيَّتِي

Ô mon Dieu! Louange à Toi, pareille à la louange de ceux qui Te remercient de leur deuil. Louange à Toi pour l'immensité de mon affliction.

Allâhum-mar-zuqnî chafâ'ati-l-Husayn-i yawma-l-wurûdi
wa thabbit lî qadama çidqin 'indaka ma'a-l-Husayni wa açhâbi-l-
Husayni allathîna bathalû muhajahum dûna-l-Husayni 'alayhi-s-
salâm-u

اللَّهُمَّ ارْزُقْنِي شَفَاعَةَ الْحُسَيْنِ يَوْمَ الْوُرُودِ وَثَبِّتْ لِي قَدَمَ صِدْقٍ عِنْدَكَ مَعَ
الْحُسَيْنِ وَأَصْحَابِ الْحُسَيْنِ الَّذِينَ بَدَلُوا مُهَجَّهُمْ دُونَ الْحُسَيْنِ عَلَيْهِ السَّلَامُ.

Ô mon Dieu! Gratifie-moi de l'intercession d'al-Husayn le jour de l'Entrée (auprès de Toi) et affermis ma sincérité fidèle envers Toi aux côtés d'al-Husayn et des compagnons d'al-Husayn, qui ont sacrifié leur vie pour d'al-Hussayn, que la paix soit sur lui.

Enfin, après la ziyârah faire une prière de deux rak'ah, suivie du **Du'â'**
'Alqamah ci-après :

Du‘â’ ‘Alqamah

(on le récite après la prière de la ziyârah de ‘Âchûrâ’)

Yâ Allâhu Yâ Allâhu Yâ Allâh-u

يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ،

O Allah ! Oh Allah! O Allah !

Yâ mujîba da‘wati-l-mudh-tarrîn-a

يَا مُجِيبَ دَعْوَةِ الْمُضْطَرِّينَ،

Ô Toi qui réponds aux prières des désemparés

Yâ kâchifa kurabi-l-makrûbîn-a

يَا كَاشِفَ كُرْبِ الْمَكْرُوبِينَ،

Ô Toi qui soulages la peine des affligés

Yâ ghyâth-al-mustaghîthîn-a

يَا غِيَاثَ الْمُسْتَغِيثِينَ،

Ô Toi qui viens au secours de ceux qui appellent au secours

Yâ çarîkh-al-mustaçrikhîn-a

يَا صَرِيخَ الْمُسْتَصْرِخِينَ،

Ô Toi qui viens à l’aide de ceux qui appellent à l’aide

Wa yâ man huwa aqrabu ilayya min ḥabli-l-warîd-i

وَيَا مَنْ هُوَ أَقْرَبُ إِلَيَّ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيدِ،

Ô Toi qui es plus proche de moi que ma veine jugulaire,

Wa yâ man yahûlu bayna-l-mar’i wa qalbihi

وَيَا مَنْ يَحُولُ بَيْنَ الْمَرْءِ وَقَلْبِهِ،

Ô Toi qui Te places entre l'homme et son coeur

Wa yâ man huwa bi-l-mandhari-l-a'lâ wa bi-l-ufuqi-l-mubîn-a

وَيَا مَنْ هُوَ بِالْمَنْظَرِ الْأَعْلَى وَ بِالْأَفْقِ الْمُبِينِ،

Ô Toi qui Te trouves au site le plus élevé et à la séparation de l'horizon

Wa yâ man huwa-r-Rahmânu-r-Rahîmu 'ala-l-'arch-istawâ

وَيَا مَنْ هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَى،

Ô Toi qui es le Clément, le Miséricordieux dominant le Trône.

Wa yâ man ya'lamu khâ'inata-l-a'yuni wa mâ tukhfi-ç-çudûr-u

وَيَا مَنْ يَعْلَمُ خَائِنَةَ الْأَعْيُنِ وَمَا تُخْفِي الصُّدُورُ،

Ô Toi qui reconnais la traîtrise dans les regards et ce qui est caché dans les poitrines

Wa yâ man lâ yakhfâ 'alayhi khâfiya-tun

وَيَا مَنْ لَا تَخْفَى عَلَيْهِ خَافِيَةٌ،

Ô Toi à qui on ne peut rien cacher.

Yâ man lâ tachtabihu 'alayhi-l-açwât-u

يَا مَنْ لَا تَشْتَبِهُ عَلَيْهِ الْأَصْوَاتُ،

Ô Toi pour qui aucune voix ne ressemble à une autre

Wa yâ man lâ tughallituhu-l-hâjât-u

وَيَا مَنْ لَا تُغَلِّطُهُ الْحَاجَاتُ،

Ô Toi pour qui aucun besoin ne se confond avec un autre

Wa yâ man lâ yubrimuhu ilhâh-ul-mulihhîn-a

وَيَا مَنْ لَا يُبْرِمُهُ الْإِحَاحُ الْمُلْحِينُ،

Ô Toi qui n'es jamais importuné par l'insistance des solliciteurs.

Yâ mudrika kulli fawtin wa yâ jâmi'a kulli chaml-in

يَا مُدْرِكَ كُلِّ فَوْتٍ، وَيَا جَامِعَ كُلِّ شَمَلٍ،

Ô Toi à qui rien n'échappe, qui peux atteindre tout ce qui échappe et qui réunis tout ce qui est épars,

Wa yâ bâri'-an-nufûsi ba'd-al-mawt-i

وَيَا بَارِيَّ النَّفُوسِ بَعْدَ الْمَوْتِ،

Ô Toi qui donnes une nouvelle vie aux âmes après la mort,

Yâ man huwa kulla yawmin fî cha'n-in

يَا مَنْ هُوَ كُلَّ يَوْمٍ فِي شَأْنٍ،

Ô Toi qui es Celui qui chaque jour accomplit une œuvre nouvelle

Yâ qâdhiya-l-hâjâti ! Yâ munaffis-al-kurubâti ! Yâ mu'tiy-as-su'ulât-i !

يَا قَاضِيَ الْحَاجَاتِ، يَا مُنَفِّسَ الْكُرْبَاتِ، يَا مُعْطِيَ السُّؤْلَاتِ،

Ô pourvoyeur des besoins ! Ô Toi qui soulages les peines ! Ô Toi qui accèdes aux demandes !

Yâ waliyya-r-raghabâti ! Yâ kâfiyya-l-muhimmâti !

Yâ man yakfî min kulli chay'in wa lâ yakfî minhu chay'un fi-s-samâwâti wa-l-ardhi !

يَا وَلِيَّ الرَّغْبَاتِ، يَا كَافِيَ الْمُهْمَاتِ، يَا مَنْ يَكْفِي مِنْ كُلِّ شَيْءٍ وَلَا يَكْفِي مِنْهُ شَيْءٌ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ،

Ô Toi qui satisfais les désirs ! Ô Toi qui subviens aux besoins ! Ô Toi qui se passes de toute chose alors que rien dans les cieux et sur la terre ne peut se passer de Lui.

As'aluka bi-ḥaqqi Muḥammadin Khâtim-in-nabiyyîna wa

'Aliyyin Amîr-il-mu'minîna wa bi-

ḥaqqi Fâtîmata binti Nabiyyika wa bi-ḥaqqi-l-Ḥasani wa-l-Ḥusayn-i

أَسْأَلُكَ بِحَقِّ مُحَمَّدٍ خَاتَمِ النَّبِيِّينَ وَعَلِيِّ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ، وَبِحَقِّ فَاطِمَةَ بِنْتِ
نَبِيِّكَ، وَبِحَقِّ الْحَسَنِ وَالْحُسَيْنِ

*Je Te demande par le droit de Moham_hammad, Sceau des prophètes, et
de 'Ali, Prince des croyants, par le droit de Fâtimah, fille de Ton
Prophète, et par le droit d'al-Hasan et d'al-Husayn.*

Fa-innî bihim atawajjahu ilayka fî maqâmî hâthâ

wa bihim atawassalu wa bihim atachaffa'û ilayka

فَأِنِّي بِهِمْ أَتَوَجَّهُ إِلَيْكَ فِي مَقَامِي هَذَا وَبِهِمْ أَتَوَسَّلُ وَبِهِمْ أَتَشَفَّعُ إِلَيْكَ،

*Par eux je me tourne vers Toi depuis cet endroit (Haram Moqaddas),
par eux je Te supplie, et par eux je demande intercession auprès de
Toi.*

Wa bi-haqqihim as'aluka wa uqsimu wa a'zimu 'alayka wa bi-ch-
cha'ni-l-lathî lahum 'indaka wa bi-l-qadri-l-lathî lahum
'indaka wa bi-l-lathî fadh-dhaltahum 'alâ-l-'âlamîn

وَبِحَقِّهِمْ أَسْأَلُكَ وَأُقْسِمُ وَأَعِزُّمُ عَلَيْكَ، وَبِالْشَّانِ الَّذِي لَهُمْ عِنْدَكَ وَبِالْقَدْرِ
الَّذِي لَهُمْ عِنْدَكَ، وَبِالَّذِي فَضَّلْتَهُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ،

*Par leur droit, je Te demande et Te conjure avec force et
détermination, par le haut statut dont ils jouissent auprès de Toi et
par la valeur qu'ils ont auprès de toi et par laquelle Tu leur as donné
la préséance sur les mondes !*

Wa bi-smika-llathî ja'altahu 'indahum wa bihi khaçaçtahum dûn-
al-'âlamîna wa bihi abantahum wa abanta fadhlahum min fadhli-
il-'âlamîna hattâ fâqa fadhluhum fadhli-al-'âlamîna jamî'an.

وَبِاسْمِكَ الَّذِي جَعَلْتَهُ عِنْدَهُمْ وَبِهِ خَصَّصْتَهُمْ دُونَ الْعَالَمِينَ، وَبِهِ أَبْنَتَهُمْ وَأَبْنَتَ
فَضْلُهُمْ مِنْ فَضْلِ الْعَالَمِينَ، حَتَّى فَاقَ فَضْلُهُمْ فَضْلَ الْعَالَمِينَ جَمِيعاً،

*Et par Ton Nom que Tu as placé auprès d'eux et que Tu leur as
particulièrement attribué à l'exclusion des mondes et par lequel Tu les
as distingués et Tu as distingué nettement leur mérite de celui des*

mondes au point qu'il a surpassé le mérite de (tous) les mondes réunis !

As'aluka an tuçalliyya 'alâ Muḥammadin wa Âle Muḥammadin
wa an takchifa 'annî ghammî wa hammî wa karbî wa takfiyanî-l-
muhimma min umûrî wa taqdhiya 'annî daynî

أَسْأَلُكَ أَنْ تُصَلِّيَ عَلَيَّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ وَأَنْ تَكْشِفَ عَنِّي غَمِّي وَهَمِّي
وَكَرْبِي، وَتَكْفِيَنِي الْمُهَمَّ مِنْ أُمُورِي، وَتَقْضِيَ عَنِّي دَيْنِي

*Je Te demande de prier sur Muḥammad et la famille de Muḥammad
et d'enlever mes soucis, mon angoisse et mon désarroi, de subvenir
au plus important de mes affaires, et de régler ma dette,*

Wa tujîranî min-al-faqri wa tujîranî min-al-fâqati

وَ تُجِيرَنِي مِنَ الْفَقْرِ وَتُجِيرَنِي مِنَ الْفَاقَةِ

de me protéger de la pauvreté, de me protéger de l'indigence,

Wa tughniyanî 'an-il-mas'alati ilâ-l-makhlûqîna

وَ تُغْنِيَنِي عَنِ الْمَسْأَلَةِ إِلَى الْإِخْلَاقِيْنَ،

de me dispenser d'avoir à demander aux créatures

Wa takfiyani hamma man akhâfu hammahu wa 'usra man akhâfu
'usrahu wa huzûnata man akhâfu huzûnatahu wa charra man ak
hâfu charrahu wa makra man akhâfu makrahu wa baghya man
akhâfu baghyahu wa jawra man akhâfu jawrahu wa sultâna man
akhâfu sultânahu wa kayda man akhâfu kaydahu wa maqdurata
man akhâfu maqduratahu 'alayya

وَ تَكْفِيَنِي هَمَّ مَنْ أَخَافُ هَمَّهُ، وَعُسْرَ مَنْ أَخَافُ عُسْرَهُ، وَحُزُونََ مَنْ
أَخَافُ حُزُونََتَهُ، وَشَرَّ مَنْ أَخَافُ شَرَّهُ، وَمَكْرَ مَنْ أَخَافُ مَكْرَهُ، وَبَغْيَ مَنْ
أَخَافُ بَغْيَهُ، وَجَوْرَ مَنْ أَخَافُ جَوْرَهُ، وَسُلْطَانَ مَنْ أَخَافُ سُلْطَانَهُ، وَكَيْدَ
مَنْ أَخَافُ كَيْدَهُ، وَمَقْدَرَةَ مَنْ أَخَافُ مَقْدَرَتَهُ عَلَيَّ،

D'écarter de moi le souci de celui dont je crains le souci, la rigueur de celui dont je crains la rigueur, la peine de celui dont je crains la peine, le mal de celui dont je crains le mal, la ruse de celui dont je crains la ruse, l'injustice de celui dont je crains l'injustice, l'oppression de celui dont je crains l'oppression, le pouvoir de celui dont je crains le pouvoir, la fourberie de celui dont je crains la fourberie, la puissance de celui dont je crains la puissance sur moi.

Wa tarudda 'annî kayd-al-kayadati wa makr-al-makara-ti

وَتَرُدُّ عَنِّي كَيْدَ الْكَيْدَةِ وَمَكْرَ الْمَكْرَةِ،

Et de détourner de moi la ruse des rusés et la fourberie des fourbes.

Allâhumma man arâdanî fa-arid-hu wa man kâdani fa-kid-hu

اللَّهُمَّ مَنْ أَرَادَنِي فَأَرِدْهُ، وَمَنْ كَادَنِي فَكِدْهُ،

Ô mon Dieu, à celui qui me veut du mal retourne-le-lui, et celui qui veut me tromper retourne-lui sa tromperie

Wa-çrif 'annî kaydahu wa makrahu wa ba'sahu wa amâniyyahu

وَاصْرِفْ عَنِّي كَيْدَهُ وَمَكْرَهُ وَبَأْسَهُ وَأَمَانِيَّهٗ،

et détourne de moi sa ruse, sa fourberie, son adversité et ses machinations.

Wa-mna'hu 'annî kayfa chi'ta wa annâ chi'ta

وَأَمْنَعُهُ عَنِّي كَيْفَ شِئْتِ وَأَنَّى شِئْتِ،

Écarte-le de moi comme Tu veux et quand Tu veux.

Allâhumma-ch-ghalhu 'annî bi-faqrin lâ tajburuhu wa bi-balâ'in lâ tasturuhu wa bi-fâqatin lâ tusudduha wa bi-suqmin lâ tu'âfîhi wa thullin lâ tu'izzuhu wa bi-maskanatin lâ tajburuhâ

اللَّهُمَّ اشْغَلْ عَنِّي بِفَقْرٍ لَا تَجْبِرُهُ، وَبِبَلَاءٍ لَا تَسْتُرُهُ، وَبِفَاقَةٍ لَا تَسُدُّهَا،
وَبِسُقْمٍ لَا تُعَافِيهِ، وَذَلٍّ لَا تُعِزُّهُ، وَبِمَسْكَنَةٍ لَا تَجْبِرُهَا،

Ô mon Dieu! Détourne-le de moi en l'accablant d'une pauvreté que Tu ne colmateras pas, d'une tare que Tu ne pallieras pas, d'un dénuement que Tu ne combleras pas, d'une maladie dont Tu ne le guériras pas, d'une humiliation dont Tu ne le remettras pas et d'une indigence dont Tu ne le sortiras pas.

Allâhumm-adhrib bi-th-thulli naçba 'aynayhi wa-d-khil 'alayhi-l-faqra fî manzilihi wa-l-'illata wa-s-suqma fî badanihi ḥattâ tach-ghalahu 'annî bi- chughlin châghilin lâ farâgha lahu

اللَّهُمَّ اضْرِبْ بِالذُّلِّ نَصَبَ عَيْنَيْهِ، وَأَدْخِلْ عَلَيْهِ الْفَقْرَ فِي مَنْزِلِهِ، وَالْعِلَّةَ
وَالسُّقْمَ فِي بَدَنِهِ، حَتَّى تَشْغَلَهُ عَنِّي بِشُغْلٍ شَاغِلٍ لَا فَرَاغَ لَهُ،

Ô mon Dieu! mets-le face à l'humiliation et fais entrer la pauvreté dans sa maison, la maladie et le mal dans son corps afin que Tu le détournes de moi en l'accablant d'une préoccupation obsédante et sans répit.

Wa ansihi thikrî kamâ ansaytahu thikraka wa-khuth 'annî bi-sam'îhi wa baçarihi wa lisânihi wa yadihi wa rijlihi wa qalbihi wa jamî'i jawârihihi

وَأَنْسِهِ ذِكْرِي كَمَا أَنْسَيْتَهُ ذِكْرَكَ، وَخُذْ عَنِّي بِسَمْعِهِ وَبَبَصَرِهِ وَلِسَانِهِ وَيَدِهِ
وَرِجْلِهِ وَقَلْبِهِ وَجَمِيعِ جَوَارِحِهِ،

Fais-lui oublier mon souvenir comme Tu lui as fait oublier le Tien. Éloigne de moi son ouïe, sa vue, sa langue, sa main, son pas, son coeur et tous ses membres,

Wa-d-khil 'alayhi fî jamî'i thâlika-s-suqma wa lâ tuchfihi ḥattâ taj'ala thâlika lahu chughlan châghilan bihi 'annî wa 'an thikrî

وَأَدْخِلْ عَلَيْهِ فِي جَمِيعِ ذَلِكَ الْأَسْقَمَ وَلَا تَشْفِهِ حَتَّى تَجْعَلَ ذَلِكَ لَهُ شُغْلًا
شَاغِلًا بِهِ عَنِّي وَعَنْ ذِكْرِي،

*fais pénétrer la maladie dans chacun d'eux, et ne le guéris pas afin
que ce soit pour lui une préoccupation qui le détourne de moi et de
mon souvenir.*

Wa-kfinî yâ kâfiya mâ lâ yakfî siwâka fa-innaka-l-
kâfî lâ kâfiya siwâka wa mufarrijun lâ mufarrija siwâka wa mughithun lâ mughitha siwâka wa jârûn lâ jâra siwâka

وَإِخْفِنِي يَا كَافِي مَا لَا يَكْفِي سِوَاكَ، فَإِنَّكَ الْكَافِي لَا كَافِي سِوَاكَ، وَمُفَرِّجٌ لَا
مُفَرِّجٌ سِوَاكَ، وَمُغِيثٌ لَا مُغِيثٌ سِوَاكَ، وَجَارٌ لَا جَارَ سِوَاكَ،

*Et protège-moi, Toi qui protèges de ce que nul autre que Toi ne
protège, car Tu es le Protecteur et nul autre protecteur que Toi, Tu es
le Libérateur et nul autre libérateur que Toi, Tu es le Secoureur et nul
autre secoureur que Toi, Tu es le Défenseur et nul autre défenseur que
Toi.*

Khâba man kâna jârûhu siwâka wa mughîthuhu siwâka wa mafza'u hu ilâ siwâka wa mahrabuhu ilâ siwâka wa malja'ahu ilâ ghayrika wa manjâhu min makhlûqin ghayrika

خَابَ مَنْ كَانَ جَارُهُ سِوَاكَ، وَمُغِيثُهُ سِوَاكَ، وَمَفْرَعُهُ إِلَى سِوَاكَ، وَمَهْرَبُهُ
إِلَى سِوَاكَ، وَمَلْجَأُهُ إِلَى غَيْرِكَ، وَمَنْجَاهُ مِنْ مَخْلُوقٍ غَيْرِكَ،

*Est perdant celui qui prend pour protecteur autre que Toi, pour
secours autre que Toi, pour refuge autre que Toi, pour abri autre que
Toi, pour asile autre que Toi et pour sauveur une créature au lieu de
Toi.*

Fa-anta thiqatî wa rajâ'î wa mafza'î wa mahrabî wa malja'î wa manjâya

فَأَنْتَ ثِقَاتِي وَرَجَائِي وَمَفْرَعِي وَمَهْرَبِي وَمَنْجَائِي

Tu es ma confiance, mon espoir, mon refuge, mon abri, mon asile et mon salut.

Fa- bika astaftihu wa bika astanjihu wa bi-
Muḥammadin wa âle Muḥammadin atawajjahu ilayka wa atawass
alu wa atachaffa‘u

فَبِكَ اسْتَفْتِحُ وَبِكَ اسْتَجِجُ، وَبِمُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ اتَّوَجَّهُ إِلَيْكَ وَأَتَوَسَّلُ وَأَتَشْفَعُ،

C'est par Toi que je commence, c'est par Toi que je recherche le succès, et c'est par Muhammad et les Âle Muhammad que je me dirige vers Toi, c'est par eux que je Te supplie et c'est leur intercession auprès de Toi que j'invoque

Fa as'aluka Yâ Allâhu Yâ Allâhu Yâ Allâh-u! Fa-laka-l-ḥamdu wa
laka-ch-chukru wa ilayk-al-much-takâ wa anta-l-musta'ân

فَأَسْأَلُكَ يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ، فَالِكَ الْحَمْدُ وَلَكَ الشُّكْرُ وَإِلَيْكَ الْمُشْتَكَى وَأَنْتَ
الْمُسْتَعَانُ

Aussi Te demande-je, O Allah, O Allah, O Allah! à Qui reviennent la louange et le remerciement, vers Qui se dirigent les plaintes et à Qui on adresse la demande d'aide

Fa-as'aluka Yâ Allâhu Yâ Allâhu Yâ Allâh-u ! bi-
ḥaqqi Muḥammadin wa âle Muḥammadin an tuḥalliya
'alâ Muḥammad wa âle Muḥammadin

فَأَسْأَلُكَ يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ بِحَقِّ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ أَنْ تُصَلِّيَ عَلَيَّ عَلَى
مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ،

Je Te demande donc, O Allah, O Allah, O Allah ! par le droit de Muḥammad et des Âle Muḥammad, de prier sur Muḥammad et les Âle Muḥammad

Wa an tak-chifa

'annî ghammî wa hammî wa karbî fî maqâmî hâthâ

kamâ kachafta'an Nabiyyika hammahu wa ghammahu

wa karbahu wa kafaytahu hawla 'aduwwihi

وَأَنْ تَكْشِفَ عَنِّي غَمِّي وَهَمِّي وَكَرْبِي فِي مَقَامِي هَذَا كَمَا كَشَفْتَ عَن
نَبِيِّكَ هَمَّهُ وَغَمَّهُ وَكَرْبَهُ وَكَفَيْتَهُ هَوْلَ عَدُوِّهِ،

et d'effacer mon chagrin, mon souci et mon adversité dans cet endroit même comme Tu as effacé le chagrin, le souci et l'adversité de Ton Prophète et comme Tu l'as protégé de la terreur de son ennemi.

Fa-k-chif 'annî kamâ kachafta 'anhu wa farrij 'annî kamâ farrajta 'anhu wa-kfinî kamâ kafaytahu

فَاكْشِفْ عَنِّي كَمَا كَشَفْتَ عَنْهُ وَفَرِّجْ عَنِّي كَمَا فَرَّجْتَ عَنْهُ وَاكْفِنِي كَمَا كَفَيْتَهُ،

Soulage-moi donc comme Tu l'as soulagé, délivre-moi comme Tu l'as délivré, et protège-moi comme Tu l'as protégé,

Wa-çrif

'annî hawla mâ akhâfu hawlahu wa ma'ûnata mâ akhâfu ma'ûnatahu wa hamma mâ akhâfu hammahu bi-lâ ma'ûnatin 'alâ nafsî min thâlika

وَاصْرِفْ عَنِّي هَوْلَ مَا أَخَافُ هَوْلَهُ، وَمَوْؤِنَةَ مَا أَخَافُ مَوْؤِنَتَهُ، وَهَمَّ مَا
أَخَافُ هَمَّهُ بِلا مَوْؤِنَةَ عَلَيَّ نَفْسِي مِنْ ذَلِكَ،

Écarte de moi la terreur de ce dont je crains la terreur, la difficulté de ce dont je crains la difficulté et le souci de ce dont je crains le souci, sans que cela ne me cause de peine.

Wa-çrifnî bi-

qadhâ'i ḥawâ'ijî wa kifâyati mâ ahammanî hammuhu min amri â khiratî wa dunyâya.

وَاصْرِفْنِي بِقَضَاءِ حَوَائِجِي، وَكِفَايَةِ مَا أَهَمَّنِي هَمُّهُ مِنْ أَمْرِ آخِرَتِي وَدُنْيَايَ،

Fais que je reparte d'ici avec mes demandes exaucées et ayant obtenu la résolution de ce qui me cause peine et souci pour ma vie dans l'au-delà et ici-bas.

Yâ amîra-l-mu'minîna wa yâ Abâ 'Abdillâh 'alaykumâ
minnî salâmu-llâhi abadan mâ baqîtu wa baqiya-l-laylu wa-n-
nahâru

يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ وَيَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ، عَلَيْكُمَا مِنِّي سَلَامُ اللَّهِ أَبَدًا مَا بَقِيَتْ
وَبَقِيَ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ

*O Commandeur des croyants, O Abâ 'Abdillâh, sur vous le salâm
d'Allah pour toujours, tant que j'existe et que durent la nuit et le jour.*

Wa lâ ja'alahu-llâhu âkhira-l-'ahdi min ziyâratikumâ wa lâ farraq-
Allâhu baynî wa baynakumâ.

وَلَا جَعَلَهُ اللَّهُ آخِرَ الْعَهْدِ مِنْ زِيَارَتِكُمَا، وَلَا فَرَّقَ اللَّهُ بَيْنِي وَبَيْنَكُمَا،

*Qu'Allah ne fasse pas que ce soit mon dernier engagement à venir
vous rendre visite et qu'Allah ne me sépare pas de vous.*

Allâhumma

aḥyinî ḥayâta Muḥammadin wa thuriyyatihi wa amitnî mamâtahu
m wa tawaffanî 'alâ millatihim wa-h-churnî fî zumratihim

اللَّهُمَّ أَحْيِنِي حَيَاةَ مُحَمَّدٍ وَذُرِّيَّتِهِ وَأَمْتِنِي مَمَاتِهِمْ وَتَوَفَّنِي عَلَى مِلَّتِهِمْ،

*Ô mon Dieu! fais-moi vivre comme ont vécu Muhammad et sa
descendance et fais-moi mourir comme ils sont morts. Fais que je
décède en membre de leur communauté et que je sois ressuscité
parmi leur groupe.*

Wa lâ tufarriq baynî wa baynahum ṭarfata 'aynin abadan fi-d-
dunyâ wa-l-âkhira-ti.

وَاحْشُرْنِي فِي زُمْرَتِهِمْ وَلَا تُفَرِّقْ بَيْنِي وَبَيْنَهُمْ طَرْفَةَ عَيْنٍ أَبَدًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ،

*Ne me sépare jamais d'eux un seul instant dans le monde d'ici-bas et
dans l'autre monde.*

Yâ amîra-l-mu'minîna wa yâ Abâ
'Abdillâh! ataytukumâ zâ'iran wa mutawassilan ila-
llâh rabbî wa rabbikumâ

يا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ وَيَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ أَتَيْتُكُمْ زَائِراً وَمُتَوَسِّلاً إِلَى اللَّهِ رَبِّي وَرَبِّكُمْ،

Ô Commandeur des croyants!, Ô Abâ 'Abdillâh, je suis venu vous rendre visite et implorer Allah, votre Seigneur et le mien,

wa mutawajjihan ilayhi bikumâ wa mustachfi'an bikumâ ilâ-
llâhi fî ḥâjatî ḥâthihi.

وَمُتَوَجِّهاً إِلَيْهِ بِكُمْ وَمُسْتَشْفِعاً بِكُمْ إِلَى اللَّهِ (تَعَالَى) فِي حَاجَتِي هَذِهِ

me tournant vers Lui par votre intermédiaire et requérant votre intercession auprès d'Allah pour la satisfaction de mon besoin.

Fa-chfa'â lî fa-inna lakumâ 'inda-llâhi-l-maqâma-l-mahmûda wa-l-
jâha-l-wajîha wa-l-manzil-ar-rafi'a wa-l-wassîla-ta

فَاشْفَعَا لِي فَإِنَّ لَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ الْمَقَامَ الْمَحْمُودَ، وَالْجَاهَ الْوَجِيهَ، وَالْمَنْزِلَ
الرَّفِيعَ وَالْوَسِيلَةَ،

Alors intercédez pour moi car vous avez auprès d'Allah rang louable, honneur, considération, degré élevé et crédit.

Innî anqalibu 'ankumâ muntadhîran li-tanajjuzi-l-
ḥâjati wa qadhâ'iha wa najâhiha min-Allâhi bi-chafâ'atikumâ ilâ-
llâh fî thâlika

إِنِّي أَنْقَلِبُ عَنْكُمْ مُنْتَظِراً لِتَنْجُزِ الْحَاجَةِ وَقَضَائِهَا وَنَجَاحِهَا مِنْ اللَّهِ
بِشَفَاعَتِكُمْ لِي إِلَى اللَّهِ فِي ذَلِكَ،

Je prends congé de vous en m'attendant que mon voeu soit exaucé, satisfait et réalisé par Allah grâce à votre intercession pour moi auprès de Lui.

Fa-lâ akhîbu wa lâ yakûnu
munqalabî munqalaban khâ'iban khâsiran bal yakûnu munqalabî

munqalaban râjihân muflihân munjihân mustajâban bi-
qadhâ'i jamî'i hawâ'ijî wa tachaffa'â lî ilâ-llâh-i.

فَلَا أَحِيبُ وَلَا يَكُونُ مُنْقَلَبِي مُنْقَلَبًا خَاسِرًا، بَلْ يَكُونُ مُنْقَلَبِي مُنْقَلَبًا رَاجِحًا
(رَاجِحًا) مُفْلِحًا مُنْجِحًا مُسْتَجَابًا بِقَضَاءِ جَمِيعِ حَوَائِجِي وَتَشَفُّعًا لِي إِلَى اللَّهِ،

*Que je ne sois pas déçu et que je ne reparte pas avec perte et
dommage, mais que je reparte avec l'espoir du succès, de la réussite
et de l'accomplissement favorable de toutes mes demandes.*

Intercédez donc en ma faveur auprès d'Allah.

Inqalabtu 'alâ mâ châ'a-llâhu wa lâ hawla wa lâ quwwata illâ bi-
llâhi mufawwidhan amrî ila-llâhi mulji'an dhahrî ila-
llâhi mutawakkilan 'ala-llâhi

انْقَلَبْتُ عَلَى مَا شَاءَ اللَّهُ وَلَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ، مُفَوِّضًا أَمْرِي إِلَى اللَّهِ
مُلْجًا ظَهْرِي إِلَى اللَّهِ، مُتَوَكِّلًا عَلَى اللَّهِ

*Je repars avec ce qu'Allah veut et décide, il n'y a de puissance et de
force qu'en Allah, m'en remettant à Allah, prenant refuge en Lui,
plaçant ma confiance en Allah.*

Wa aqûlu hasbiya-llâhu wa kafâ sami'a-llâhu li-man da'â
laysa lî warâ'a-

llâh wa warâ'akum yâ sâdatî muntahâ mâ châ'a rabbî kâna wa
mâ lam ycha' lam yakun wa lâ hawla wa lâ quwwata illâ bi-llâhi.

وَأَقُولُ حَسْبِيَ اللَّهُ وَكَفَى سَمِعَ اللَّهُ لِمَنْ دَعَا لَيْسَ لِي وَرَاءَ اللَّهِ وَرَاءَكُمْ يَا سَادَتِي
مُنْتَهَى، مَا شَاءَ رَبِّي كَانَ وَمَا لَمْ يَشَأْ لَمْ يَكُنْ، وَلَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ،

*Et je dis : "Allah me suffit, Allah entend celui qui L'invoque, je n'ai en
dehors d'Allah et de vous, O mes maîtres, d'autre but final. Ce
qu'Allah veut est et ce qu'il ne veut pas n'est pas. Il n'y a de puissance
et de force qu'en Allah!"*

Astawadi'ukumâ-llâha wa lâ ja'alahu-llâhu âkhira-l-
'ahdi minnî ilaykumâ.

أَسْتَوِدِعُكُمْ اللَّهَ وَلَا جَعَلَهُ اللَّهُ آخِرَ الْعَهْدِ مِنِّي إِلَيْكُمَا،

Je vous fais mes adieux et qu'Allah n'en fasse pas mon dernier engagement envers vous.

Inçaraftu yâ sayyidî yâ Amîra-l-
mu'minîna wa mawlâya wa anta yâ Abâ
'Adbillâh yâ sayyidî wa salâmî 'alaykumâ mutaççilun mâ-t-taçala-
l-laylu wa-n-nahâru wâçilun thâlika ilaykumâ ghayru mahjûbin
'ankumâ salâmî inchâ'-Allâh.

أَنْصَرَفْتُ يَا سَيِّدِي يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ وَمَوْلَايَ وَأَنْتَ يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ يَا سَيِّدِي
وَسَلَامِي عَلَيْكُمَا مُتَّصِلٌ مَا اتَّصَلَ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ وَاصِلٌ ذَلِكَ إِلَيْكُمَا غَيْرُ
مَحْجُوبٍ عَنْكُمَا سَلَامِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ،

*Je prends congé, ô mon Maître, ô Commandeur des croyants, et toi, O
Abâ 'Abdillâh, sur vous mon salâm tant que se suivent la nuit et le
jour. Que mon salâm soit perpétuellement sur vous et qu'il soit, si
Allah le veut, l'objet de votre agrément,*

Wa as'aluhu bi-haqqikumâ an yachâ'a thâlika wa yaf'ala fa-
innahu hamîdun majîd.

وَأَسْأَلُهُ بِحَقِّكُمْ أَنْ يَشَاءَ ذَلِكَ وَيَفْعَلَ فَإِنَّهُ حَمِيدٌ مَجِيدٌ،

*et je Lui demande par votre droit de vouloir cela et de l'accomplir car
Il est digne d'éloges et Glorieux.*

Inqalabtu yâ sayyidayya 'ankumâ tâ'iban hâmidan li-
llâh châkiran râjîyan li-l-
ijâbati ghayra âyisin wa lâ qânitin, tâ'iban
'â'idan râjî'an ilâ ziyâratikumâ ghayra râghibin
'ankumâ wa lâ min ziyâratikumâ bal râjî'un 'â'idun inchâ'-
Allâh wa lâ hawla wa lâ quwwata illâ bi-llâh-i.

انْقَلَبْتُ يَا سَيِّدِي عَنْكُمْ تَائِباً حَامِداً لِلَّهِ شَاكِراً رَاجِئاً لِلْإِجَابَةِ غَيْرَ آيسٍ وَلَا
قَانِطَ تَائِباً عَائِداً رَاجِعاً إِلَى زِيَارَتِكُمْ غَيْرَ رَاغِبٍ عَنْكُمْ وَلَا مِنْ زِيَارَتِكُمْ
بَلْ رَاجِعٌ عَائِدٌ إِنْ شَاءَ اللَّهُ وَلَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ،

Je prends congé de vous, O mes Maîtres, ayant fait acte de repentir, louant et remerciant Allah et espérant l'exaucement. Sans être désespéré ni découragé, de nouveau, je reviendrai vous rendre visite sans me lasser de vous ni de vous visiter. Si Allah veut, je reviendrais vous voir. Il n'y a de puissance et de force qu'en Allah.

Yâ sâdâtî raghibtu ilaykumâ wa ilâ ziyâratikumâ ba'da an zahida fîkumâ wa fî zitâratikumâ ahlu-d-dunyâ.

يَا سَادَتِي رَغِبْتُ إِلَيْكُمْ وَإِلَى زِيَارَتِكُمْ بَعْدَ أَنْ زَهَدَ فِيكُمْ وَفِي زِيَارَتِكُمْ أَهْلُ الدُّنْيَا

O mes Maîtres, je suis venu pour vous et pour vous rendre visite avec désir et empressement après que les gens du monde d'ici-bas ont renoncé à votre visite

Fa-lâ khayyabaniya-llâhu mâ rajawtu wa mâ ammaltu fî ziyâratikumâ innahu qarîbun mujîb.

فَلَا خَيِّبَنِي اللَّهُ مَا رَجَوْتُ وَمَا أَمَلْتُ فِي زِيَارَتِكُمْ إِنَّهُ قَرِيبٌ مُجِيبٌ.

Qu'Allah ne me prive donc pas de ce que j'espère ni de ce que je souhaite en vous rendant visite car Il est proche et Il exauce les demandes.

**A tous ceux qui sont opprimés, une pensée pieuse.
Et une Fatiha pour nos défunts.**



00237670227910